

TR60WS TR90WS ZUGSPITZE 60|90

Digestor

10011485 10011486 10032681 10032682 10041134



COOKINGCO
OOKINGCOO
KINGCOOKIN
INGCOOKING
COOKINGCO
OOKINGCOO
KINGCOOKIN
INGCOOKING

KLARSTEIN

www.klarstein.com

Vážený zákazník,

Blahoželáme k zakúpeniu tohto produktu. Prečítajte si pozorne nasledujúce pokyny a postupujte podľa nich, aby ste predišli možným škodám. Nezodpovedáme za škody spôsobené nedodržaním pokynov alebo nesprávnym použitím. Naskenujte QR kód, aby ste získali prístup k najnovšiemu používateľskému manuálu a ďalším informáciám o produkte.



OBSAH

Bezpečnostné pokyny 2
Pred montážou 4
Montáž 4
Ovládací panel a obsluha 6
Čistenie a starostlivosť 7
Riešenie problémov 9
Informačný list produktu (10011485) 10
Informačný list produktu (10011486) 12
Informačný list produktu (10032681) 14
Informačný list produktu (10032682) 16
Poznámky k ochrane životného prostredia 18
Pokyny k likvidácii 18
Výrobca a dovozca (Spojené kráľovstvo) 18

TECHNICKÉ ÚDAJE

Kód produktu	10011485, 10011486, 10032681, 10032682, 10041134
Napájanie	220-240 V ~ 50/60 Hz

BEZPEČNOSTNÉ POKYNY

- Ďakujeme, že ste si zakúpili tento digestor. Skôr ako použijete digestor, pozorne si prečítajte návod na použitie a uschovajte ho na bezpečnom mieste.
- Montážne a inštalačné práce musí vykonávať kvalifikovaný elektrikár alebo kompetentná osoba. Skôr ako použijete digestor, uistite sa, že napätie (V) a frekvencia (Hz) uvedené na odsávači sú presne rovnaké ako napätie u vás doma.
- Výrobca a obchodný zástupca nenesú žiadnu zodpovednosť za škody spôsobené nevhodnou inštaláciou a používaním.
- Deti mladšie ako 8 rokov nesmú obsluhovať toto zariadenie.
- Spotrebič nie je určený na komerčné použitie, ale iba na použitie v domácnosti a v podobnom prostredí.
- Digestor a jeho filter by mali byť pravidelne čistené, aby sa zachoval dobrý stav zariadenia.
- a funkčnosť zariadenia.
- Pred čistením vypnite napájanie hlavného zdroja elektrickej energie.
- Digestor čistite podľa inštrukcií v tomto užívateľskom manuály a chráňte zariadenie pre nebezpečenstvom a ohňom.
- Nevystavujte digestor otvorenému ohňu a plameňom.
- Ak zariadenie nefunguje normálne, kontaktujte výrobcu alebo predajcu.
- Toto zariadenie môžu používať deti staršie ako 8 rokov a osoby s obmedzenými fyzickými, zmyslovými a duševnými schopnosťami a/alebo nedostatkom skúseností a vedomostí, ak boli poučené o zariadení, sú schopné ho bezpečne obsluhovať a porozumieť nebezpečenstvám, ktoré sú spojené s používaním tohto zariadenia.
- Ak je sieťový kábel poškodený, musí byť opravený výrobcom, autorizovaným servisom alebo podobne kvalifikovanou osobou, aby sa vyhlo nebezpečenstvu.
- V miestnosti sa musí zabezpečiť dostatočné vetranie, keď sa digestor používa v rovnakom čase ako plynový sporák alebo iné, zariadenie spaľujúce plyn alebo iné palivá.
- Pod digestorom nevlambujte potraviny. Pri použití s prístrojmi a riadom na varenie sa môžu prístupné časti zahrievať.

Dôležité rady týkajúce sa montáže

- Vzduch nesmie byť odvádzaný do komína, ktorý sa používa na odsávanie výparov zo spotrebičov spaľujúcich plyn alebo iné palivá (nevzťahuje sa na zariadenia, ktoré iba vypúšťajú vzduch späť do miestnosti).
- Musia byť splnené predpisy týkajúce sa vypúšťania vzduchu.

Dôležité upozornenia týkajúce sa režimu extrakcie



VAROVANIE:

Riziko otravy výparmi, ktoré sú odsávané do digestora. Nikdy nepoužívajte zariadenie v režime extrakcie spolu s otvoreným spaľovacím zariadením, pokiaľ nie je zabezpečené dostatočné prúdenie vzduchu.

Otvorené spaľovacie zariadenia (napríklad plynové, olejové, drevné alebo uhoľné ohrievače, ohrievače vody bez nádrží, iné ohrievače vody) nasávajú spaľovacie výpary z miestnosti a cez potrubie na odvádzanie vzduchu alebo komín ich vyvedú von.

V režime extrakcie sú výpary vo vnútri vysaté z kuchyne a príľahlých miestností - bez dostatočného množstva vzduchu v miestnostiach sa vytvára vákuum.

Toxické plyny z komína alebo spaľovacieho zariadenia môžu byť takto nasávané späť do obytných priestorov.

- Vždy sa uistite, že je zaručená dostatočná dodávka vzduchu a že vzduch môže cirkulovať.
- Samotné zariadenie na prívod / extrakciu vzduchu nezaručuje dodržanie medznej hodnoty.

Bezpečná prevádzka je možná len vtedy, keď podtlak v miestnosti, kde je zariadenie umiestnené nepresahuje 4 Pa (0,04 mbar). To sa dá dosiahnuť, keď vzduch potrebný na spaľovanie môže prúdiť cez otvory, ktoré nie sú uzatvárateľné, napríklad na dverách, oknách, v spojení s prívodom / extraktorom vzduchu alebo prostredníctvom iných

technických opatrení. V každom prípade sa poraďte s kvalifikovaným kominárom, ktorý dokáže posúdiť vetranie vášho domu a navrhnúť vhodné opatrenia pre primerané vetranie.

Ak sa odsávač používa výlučne v recirkulačnom režime, je možná neobmedzená prevádzka.

Dôležitá poznámka k demontáži zariadenia

- Demontáž je obdobou montáže v opačnom poradí.
- Pri demontáži si vezmite druhú osobu, aby ste sa vyhli zraneniam.

PRED MONTÁŽOU

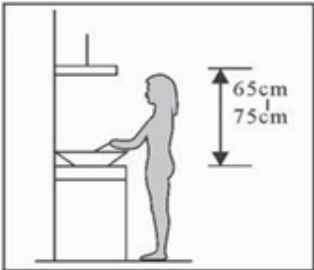
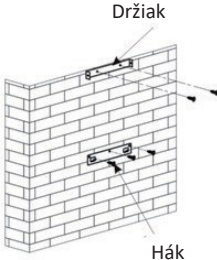
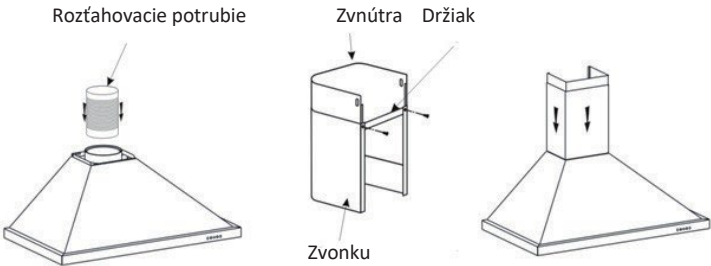
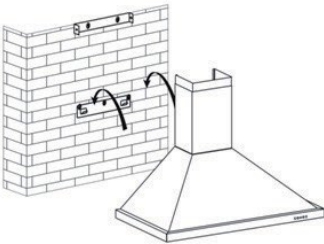
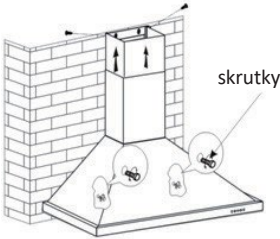
Pripojenie k elektrickej sieti

- Elektrické pripojenie môže byť vykonané iba v súlade s miestnymi normami a zákonmi.
- Uistite sa, že napájacie napätie zodpovedá menovitému napätiu na typovom štítku zariadenia.
Ak tomu tak nie je, nepripájajte zariadenie.
- Dbajte na to, aby sa káble nedostali do kontaktu s pohyblivými časťami a neboli rozdreté.
- Zariadenie musí byť správne uzemnené.

MONTÁŽ

1. Kryt digestora by mal byť umiestnený vo vzdialenosti 65-75 cm od povrchu varnej dosky pre dosiahnutie najlepšieho efektu. Pozri Obr. 1
2. Umiestnite hák na vhodné miesto v požadovanej výške a dbajte aby zostava bola v rovine. Pevná poloha vnútorného komínového držiaka je miestom pre komín.
3. Pripevnite vonkajší komínový držiak na vonkajší komín a dbajte na to, aby vnútorný komín mohol mať voľne nastaviteľnú výšku, ako aj upevnenie rozťahovacieho potrubia. Potom nainštalujte rozťahovacie potrubie a komín na odsávač pár. Pozri Obr. 3
4. Zaveďte digestor na hák. Pozri Obr. 4
5. Nastavte výšku vnútorného komína do polohy vnútorného komínového držiaka a zaistite ho skrutkou, po nastavení polohy upevnite zostavu pomocou bezpečnostnej skrutky. Pozri Obr. 5

Poznámka: Dva bezpečnostné otvory s priemerom 6 mm sú umiestnené na zadnom kryte.

Obrázok 1 	Obrázok 2 
Obrázok 3 	
Obrázok 4 	Obrázok 5 

OVLÁDACÍ PANEL A FUKNCIE TLAČIDIEL

- Stop: Motor sa zastaví.
- Nízky výkon: motor beží pri nízkej rýchlosti.
- Stredný výkon: motor beží pri strednej rýchlosti.
- Vysoký výkon: motor beží vysokou rýchlosťou.
- Svetlo: obe svetlá začnú svietiť
Stlačte opäť tlačidlo; svetlá sa potom vypnú.

ČISTENIE A STAROSTLIVOSŤ

Čistenie filtračného sita s uhlíkovým mazivom

Filtračné sita je vyrobené z nehrdzavejúcej ocele s vysokou hustotou. Nepoužívajte naň korozívny čistiaci prostriedok. Udržiavanie čistého filtra zabezpečuje správne fungovanie spotrebiča. Prísne dodržujte pokyny uvedené nižšie.

Spôsob 1:

Vložte sieťku do 40-50 cl. čistej vody, nalejte čistiaci prostriedok a nechajte namočené 2-3 minúty. Majte nasadené rukavice a sieťku očistite mäkkou kefou. Nepoužívajte príliš veľký tlak, pretože sieťka je jemná a ľahko sa poškodí.

Spôsob 2:

Pokiaľ je to uvedené v pokynoch, môžu byť vložené do umývačky riadu, teplotu nastavte približne na 60 stupňov.

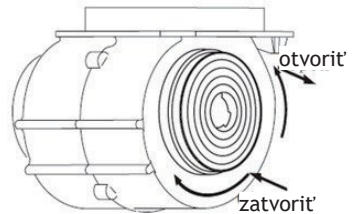


Čistenie digestora

- Ak chcete dlhodobo chrániť hlavné telo pred koróziou, digestor by ste mali čistiť horúcou vodou a nekorozívnym čistiacim prostriedkom každé dva mesiace.
- Nepoužívajte abrazívny čistiaci prostriedok, pretože by mohol poškodiť telo digestora.
- Motor a ostatné náhradné diely čistite bez použitia vody, pretože to by mohlo spôsobiť poškodenie zariadenia.
- Pred čistením spotrebiča nezabudnite vypnúť napájanie
- Uhlíkový filter by nemal byť vystavený teplu.
- Neotvárajte pevnú lištu okolo uhlíkového filtra.
- Ak je zástrčka alebo kábel poškodený, vymeňte ho za špeciálny mäkký kábel

Montáž uhlíkového filtra

- Odstráňte kovové filtre tuku.
- Uhlíkové filtre sú umiestnené na oboch koncoch motora. Filtre s aktívnym uhlím otáčajte, kým sa neodskrutkujú.



Poznámka: Uhlíkové filtre by sa mali vymeniť každých 3 až 6 mesiacov alebo ak sa prejavia známky poškodenia

RIEŠENIE PROBLÉMOV

Problém	Možná príčina	Riešenie
Svetlo svieti, ale motor nefunguje	Listy rotora sú blokované	Odstráňte príčinu zablokovania
	Kondenzátor je poškodený	Vymeňte kondenzátor.
	Ložisko motora je poškodené alebo zanesené	Vymeňte motor.
	Zlý zápach od motora	Vymeňte motor.
Nedostatočné sanie digestora	Vzdialenosť medzi digestorom a sporákom je príliš veľká.	Upravte vzdialenosť.
	Príliš silná ventilácia cez okná alebo dvere.	Vyberte nové miesto a znovu namontujte zariadenie.
Vibrácie zariadenia	Poškodenie listu rotora spôsobuje trasenie	Vymeňte poškodený list rotora
	Motor nie je pevne zavesený.	Pevne pripevnite motor
	Motor nie je pevne primontovaný.	Pevne upevnite telo digestora

INFORMAČNÝ LIST PRODUKTU (10011485)

Informácie podľa nariadenia (EÚ) č. 65/2014

Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 + A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	10011485		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEChood	27,2	kWh/Jahr
Trieda energetickej efektivity		B	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	15,3	
Trieda dynamickej účinnosti kvapalín		D	
Účinnosť osvetlenia	LEhood	32,4	Lux/W
Trieda účinnosti osvetlenia		A	
Účinnosť filtrovania tukov	GFEhood	70,8	%
Trieda účinnosti filtrovania tukov		D	
prúd vzduchu pri minimálnej a maximálnej rýchlosti pri normálnom používaní, vylúčený režim zosilnenia		202,9 / 337,2	m³/h
prúd vzduchu pri intenzívnom alebo zosilnenom nastavení		-	m³/h
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri minimálnej a maximálnej rýchlosti dostupné pri bežnom používaní		59 / 64	dB
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri intenzívnom nastavení alebo zosilnení		-	dB
spotreba energie vo vypnutom režime	Po	0	W
spotreba energie v pohotovostnom režime Režim	Ps	-	W
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

Informácie podľa nariadenia (EÚ) č. 66/2014

Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 + A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	10011485		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEChood	27,2	kWh/Jahr
Faktor predĺženia času	f	1,5	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	15,3	
Index energetickej efektivity	EElhood	61,8	
Nameraná rýchlosť prúdenia vzduchu v bode najlepšej účinnosti	QBEP	202,5	m ³ /h
Meraný tlak vzduchu v bode najlepšej účinnosti	PBEP	135	Pa
Maximálny prietok vzduchu	Qmax	347,8	m ³ /h
Meraný elektrický príkon v bode najlepšej účinnosti	WBEP	49,6	W
Nominálny výkon osvetľovacieho systému.	WL	2,5	W
Priemerné osvetlenie osvetľovacieho systému na varnej ploche	Emiddle	81	Lux
Meraná spotreba energie pohotovostnom režime.	Po	-	W
Meraná spotreba energie vo vypnutom stave	Ps	0	W
Úroveň akustického hluku	LWA	64	dB
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

INFORMAČNÝ LIST PRODUKTU (10011486)

Informácie podľa nariadenia (EÚ) č. 65/2014
 Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 + A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	10011486		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEChood	29,3	kWh/Jahr
Trieda energetickej efektivity		B	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	12,8	
Trieda dynamickej účinnosti kvapalín		E	
Účinnosť osvetlenia	LEhood	36,2	Lux/W
Trieda účinnosti osvetlenia		A	
Účinnosť filtrovania tukov	GFEhood	66,2	%
Trieda účinnosti filtrovania tukov		D	
prúd vzduchu pri minimálnej a maximálnej rýchlosti pri normálnom používaní, vylúčený režim zosilnenia		216,6 / 329,6	m³/h
prúd vzduchu pri intenzívnom alebo zosilnenom nastavení		-	m³/h
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri minimálnej a maximálnej rýchlosti dostupné pri bežnom používaní		58 / 65	dB
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri intenzívnom nastavení alebo zosilnení		-	dB
spotreba energie vo vypnutom režime	Po	0	W
spotreba energie v pohotovostnom režime Režim	Ps	-	W
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

Informácie podľa nariadenia (EÚ) č. 66/2014

Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 + A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	10011486		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEChood	29,3	kWh/Jahr
Faktor predĺženia času	f	1,5	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	12,8	
Index energetickej efektivity	EElhood	66,9	
Nameraná rýchlosť prúdenia vzduchu v bode najlepšej účinnosti	QBEP	162,7	m³/h
Meraný tlak vzduchu v bode najlepšej účinnosti	PBEP	181	Pa
Maximálny prietok vzduchu	Qmax	341,1	m³/h
Meraný elektrický príkon v bode najlepšej účinnosti	WBEP	46,8	W
Nominálny výkon osvetľovacieho systému.	WL	5	W
Priemerné osvetlenie osvetľovacieho systému na varnej ploche	Emiddle	132	Lux
Meraná spotreba energie pohotovostnom režime.	Po	-	W
Meraná spotreba energie vo vypnutom stave	Ps	0	W
Úroveň akustického hluku	LWA	65	dB
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

INFORMAČNÝ LIST PRODUKTU (10032681)

Informácie podľa nariadenia (EÚ) č. 65/2014
Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 +
A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	1003268, 10041134		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEChood	27,2	kWh/Jahr
Trieda energetickej efektivity		B	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	15,3	
Trieda dynamickej účinnosti kvapalín		D	
Účinnosť osvetlenia	LEhood	32,4	Lux/W
Trieda účinnosti osvetlenia		A	
Účinnosť filtrovania tukov	GFEhood	70,8	%
Trieda účinnosti filtrovania tukov		D	
prúd vzduchu pri minimálnej a maximálnej rýchlosti pri normálnom používaní, vylúčený režim zosilnenia		202,9 / 337,2	m³/h
prúd vzduchu pri intenzívnom alebo zosilnenom nastavení		-	m³/h
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri minimálnej a maximálnej rýchlosti dostupné pri bežnom používaní		59 / 64	dB
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri intenzívnom nastavení alebo zosilnení		-	dB
spotreba energie vo vypnutom režime	Po	0	W
spotreba energie v pohotovostnom režime Režim	Ps	-	W
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

Informácie podľa nariadenia (EÚ) č. 66/2014

Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 + A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	10032681		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEChood	27,2	kWh/Jahr
Faktor predĺženia času	f	1,5	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	15,3	
Index energetickej efektivity	EElhood	61,8	
Nameraná rýchlosť prúdenia vzduchu v bode najlepšej účinnosti	QBEP	202,5	m³/h
Meraný tlak vzduchu v bode najlepšej účinnosti	PBEP	135	Pa
Maximálny prietok vzduchu	Qmax	347,8	m³/h
Meraný elektrický príkon v bode najlepšej účinnosti	WBEP	49,6	W
Nominálny výkon osvetľovacieho systému.	WL	2,5	W
Priemerné osvetlenie osvetľovacieho systému na varnej ploche	Emiddle	81	Lux
Meraná spotreba energie pohotovostnom režime.	Po	-	W
Meraná spotreba energie vo vypnutom stave	Ps	0	W
Úroveň akustického hluku	LWA	64	dB
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

INFORMAČNÝ LIST PRODUKTU (10032682)

Informácie podľa nariadenia (EÚ) 65/2014
Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 + A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	10032682		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEHood	29,3	kWh/Jahr
Trieda energetickej efektivity		B	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	12,8	
Trieda dynamickej účinnosti kvapalín		E	
Účinnosť osvetlenia	LEhood	36,2	Lux/W
Trieda účinnosti osvetlenia		A	
Účinnosť filtrovania tukov	GFEhood	66,2	%
Trieda účinnosti filtrovania tukov		D	
prúd vzduchu pri minimálnej a maximálnej rýchlosti pri normálnom používaní, vylúčený režim zosilnenia		216,6 / 329,6	m³/h
prúd vzduchu pri intenzívnom alebo zosilnenom nastavení		-	m³/h
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri minimálnej a maximálnej rýchlosti dostupné pri bežnom používaní		58 / 65	dB
vzduchom prenášané akustické emisie akustického výkonu A pri intenzívnom nastavení alebo zosilnení		-	dB
spotreba energie vo vypnutom režime	Po	0	W
spotreba energie v pohotovostnom režime Režim	Ps	-	W
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

Informácie podľa nariadenia (EÚ) č. 66/2014

Metódy merania a výpočtu podľa EN 61591: 1997 + A1: 2006 + A2: 20 11 + A11: 2014 + A12: 2015

Kód produktu	10032682		
Popis	Symbol	Hodnota	Jednotka
Ročná spotreba energie	AEChood	29,3	kWh/Jahr
Faktor predĺženia času	f	1,5	
Dynamická účinnosť tekutín	FDEhood	12,8	
Index energetickej efektivity	EElhood	66,9	
Nameraná rýchlosť prúdenia vzduchu v bode najlepšej účinnosti	QBEP	162,7	m³/h
Meraný tlak vzduchu v bode najlepšej účinnosti	PBEP	181	Pa
Maximálny prietok vzduchu	Qmax	341,1	m³/h
Meraný elektrický príkon v bode najlepšej účinnosti	WBEP	46,8	W
Nominálny výkon osvetľovacieho systému.	WL	5	W
Priemerné osvetlenie osvetľovacieho systému na varnej ploche	Emiddle	132	Lux
Meraná spotreba energie pohotovostnom režime.	Po	-	W
Meraná spotreba energie vo vypnutom stave	Ps	0	W
Úroveň akustického hluku	LWA	65	dB
Kontaktné informácie	Chal-Tec GmbH, Wallstraße 16, 10179 Berlín, Nemecko.		

POZNÁMKY K OCHRANE ŽIVOTNÉHO PROSTREDIA

- Počas varenia zabezpečte dostatočný prísun vzduchu, aby mohol odsávač pár pracovať efektívne a s nízkou hlučnosťou.
- Nastavte rýchlosť ventilátora na množstvo pary produkovanej počas varenia. Intenzívny režim používajte iba v prípade potreby. Čím nižšie sú otáčky ventilátora, tým menej energie sa spotrebuje.
- Ak počas varenia vznikne veľké množstvo pary, zvolte včas vyššiu rýchlosť ventilátora. Ak sa varná para už v kuchyni rozptýlila, digestor musí byť v prevádzke dlhšie.
- Odsávač pár vypnite, keď ho už nepotrebuje.
- Ak ho už nepotrebuje, vypnite osvetlenie.
- Filter pravidelne čistite a v prípade potreby ho vymeňte, aby sa zvýšila účinnosť ventilačného systému a zabránilo sa nebezpečenstvu požiaru.
- Pri varení použite prikrývku, aby sa netvorilo toľko pary.

POKYNY K LIKVIDÁCII



Ak vo vašej krajine existujú právne predpisy o zneškodňovaní elektrických a elektronických zariadení, tento symbol na výrobku alebo na jeho obale znamená, že tento výrobok nesmie byť likvidovaný spolu s domácim komunálnym odpadom. Namiesto toho ho treba odovzdať na zbernom mieste na recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Likvidáciou v súlade s predpismi chránite životné prostredie a zdravie svojich blízkych pred negatívnymi následkami. Informácie o recyklácii a likvidácii tohto produktu získate od miestnych úradov alebo u služby likvidácie domáceho odpadu.

VÝROBCA A DOVOZCA (UK)

Výrobca:

Chal-Tec GmbH, WALLSTRASSE 16, 10179 Berlín, Nemecko

Dôležité pre Veľkú Britániu:

Berlin Brands Group UK Ltd

PO Box 1145

Oxford, OX1 9UW

United Kingdom



KLARSTEIN